

L'ordre de la frase

L'ordre normal

Cal tendir a ordenar gramaticalment els elements de la frase. L'ordre gramatical més neutre és el següent:

subjecte	verb	complements forts (directe, indirecte, preposicional d'objecte, atributs i predicatius)	complements circumstancials
-----------------	-------------	---	------------------------------------

O bé:

Complements que situen la frase (marc, temps i lloc)	subjecte	verb	complements forts (directe, indirecte, preposicional d'objecte, atributs i predicatius)	complements circumstancials
--	-----------------	-------------	---	------------------------------------

Català Han de pagar 6 euros **l'estudiantat i el PAS**.

L'estudiantat i el PAS han de pagar 6 euros.

Espanyol Deben pagar 6 euros **el estudiantado y el PAS**.

El estudiantado y el PAS deben pagar 6 euros.

Tanmateix, podem posar en primer lloc un element variant l'ordre neutre de la frase, amb la voluntat de destacar-lo.

Nom + adjectiu

Català Hem ordenat els capítols per donar-hi una més **sistemàtica** distribució.

Hem ordenat els capítols per donar-hi una distribució més sistemàtica.

Espanyol Hemos ordenado los capítulos para darle una más **sistemática** distribución.

Hemos ordenado los capítulos para darle una distribución más sistemática.

Perífrasis verbals i incisos

Convé no introduir incisos en les perífrasis verbals.

Català El funcionament de l'associació no pot, **tot i que les normes siguen d'un rang inferior**, desconèixer-e.

El funcionament de l'associació no es pot desconèixer, tot i que les normes siguen d'un rang inferior.

Espanyol El funcionamiento de la asociación no puede, **pese al menor rango de las normas**, desconocerse.

El funcionamiento de la asociación no puede desconocerse, pese al menor rango de las normas.